

PROTO-
AUSTRONESIAN
WORKSHEET

PROTO-AUSTRONESIAN WORKSHEET FOR Jauin - Jauin
(name of language)

LOCATION _____
(country) (island/province/state) Surigao del Norte

RESEARCHER _____
(name) (address)

INFORMANT 2. Carlos Jamorol (Borobo, Surigao del Sur)
1. Hernando Domagtoy (Dapâ, Surigao del Norte)
3. Wenceslao Arreo native speaker Jauin-Jauin
2. 26 1. Male second language Cebuano
AGE 1. 29 SEX other languages Tagalog
3. 27
OCCUPATION 1. Registrar, LTC (Sur. del Norte) English
2. Patrol Officer, LTC (Agusan del Sur) (2 Kamayo speaker)
3. Student

Vicente Navarro - M - 25
(employee LTC)

Siargao 57,000 pop.
Sur del Norte 238,000 pop.

This is a worksheet or test list for helping research forms for proto-Austronesian. It consists of some 500 English items to be translated into the target language. The gloss should be put to the right of the English; any discernible cognates (other than the gloss) to the left of the reconstructions, along with their meaning. The bias of the organizer of this list has been towards the Hesperonesian group of languages, particularly of the Philippines, and hence the researcher should consider many of the reconstructions in that light. In effect, several layers of reconstructions are represented: proto-Austronesian, proto-Malayo-Polynesian, proto-Philippine and even proto-Tagalic, with no indications as to which are which. Hence the reconstructions are meant only as a guide and the researcher is appropriately cautioned. Please send copies to:

R. DAVID ZORC
PMP PROJECT
Department of Linguistics
Morrill Hall
Cornell University
Ithaca, New York 14850
U. S. A.

N.B. At the end of the English list is a check-list of reconstructions in alphabetical order. On the last page is a list of all proto-phenemes. Please enter the reflex of your test language for each respective form: initial medial and final consonants under 1, 2, 3 respectively; and vowels in the first, second and third syllable respectively.

*babaw *atas	001	ABOVE HIGH	
*pulut *rapet	002	ADHESIVE GLUE STICKY	
	003	AFTERNOON	
	004	ALL	hurút ~ (tanán)
*antiN	005	AMULET CHARM	
	006	ANIMAL	mananáP
*landas-an	007	ANVIL	
*irek- *kili-kili	008	ARMPIT	?íluk
*abu *tapu	009	ASHES DUST	?abú
*baNun	010	AWAKE(N)	
*balakaN	011	BACK	likúd
*zaqat	012	BAD EVIL	maya? út
*[]anta	013	BAD-TASTING	
*pa[]un	014	BAIT	
*be[n]tuN *buluQ *gauR	015	(BAMBOO)	kajáwan
*pisaN *punti *sagiN	016	(BANANA)	ságin → hinúg

*DiRus	017	BATHE	malígu?
*pa-tiyuk-an	018	BEE	
*mula[] *puna[]	019	BEGIN ORIGINATE	
*ti[]an	020	BELLY STOMACH	tiyán
*babaq	021	BELOW BENEATH UNDER	
*besar *Raya[] *[d]akel	022	BIG LARGE	dakú?
*manuk	023	BIRD FOWL ANIMAL	lángam
*lahiR	024	BIRTH BORN	
*kaRaC	025	BITE	bánga?
*paQiC	026	BITTER	
*qitem	027	BLACK	?itúm
*bulaR *bileR	028	BLIND EYE DISEASE	búlhug (Celr)
*buta[]	029	BLIND	butá
*DaRaQ *ZuRuq	030	BLOOD	dugó?
*Seyup	031	BLOW	huyúp
*sumpit	032	BLOWGUN SPURT	

*awaN 033 BOAT
 *balutu CANOE
 * [b,w]aŋka [q]
 *baðan 034 BODY **la: was**
 *hawak WAIST
 *lawas ENDURE **du: gay**
 *Caq [u] laN 035 BONE **bukúg**
 *piŋgan 036 BOWL
 *-le [N] kuN CUP
 *qu [n] tek 037 BRAIN
 *ba-Rani 038 BRAVE
 HERO
 *naŋka 039 BREADFRUIT
 *susu 040 BREAST **súsu ~ tú: tūy**
 MILK
 *ñawa 041 BREATHE **ginhá: wa**
 *silaw 042 BRIGHT
 GLARING
 *buŋkus 043 BUNDLE
 *berkes WRAP UP
 *suRaŋ 044 BURN **sú: nug**
 *sunu [R] SET ON FIRE
 SINGE
 *lebeN 045 BURY/DIG **lubún**
 *bunuq 046 BUTCHER
 STAB
 *bu [r/l] iŋ 047 BUTTOCKS **labút**

*beli [] 048 BUY
 *b [a,e] kal PROVISIONS
 *bati [] is 049 CALF OF LEG
 *ka-rabaw 050 CARABAO
 *baba 051 CARRY **dayá**
 *ha [n] teD BRING ALONG **nasúd**
 *zaza PEDDLE
 *-suqun 052 CARRY--ON HEAD (i) **sukyun**
 *t [o] s [o] qun
 *peš [o] qan 053 CARRY--ON SHOULDERS **pas'an ()**
 *sape [] 054 CATCH IN HANDS
 *dakep CAPTURE
 *uba [h] 055 CHANGE **ʔil is**
 *baliw EXCHANGE (ʔi) **baylu**
 *iba [h] TRANSFORM
 *zadi [] BECOME
 *buRew 056 CHASE AWAY
 *mamaŋ 057 CHEW **mamáʔ** **ʔú: sap**
 *b-ujin 058 CHARCOAL **ʔú: liŋ**
 *baRaH LIVE COALS
 *manuk 059 CHICKEN
 *qayam DOMESTICATED
 * [] anak 060 CHILD **bá: taʔ**
 *liNaw 061 CLEAR
 CALM
 *bazu 062 CLOTHING
 DRESS/SHIRT

bunábuná (nipple)
 dúbdub (chest)

*ñiyuR	063	COCONUT	lubí → níyug	*beNel	080	DEAF	bunúy
*baker	064	COOK	lu:tu? → sún?ad	*qutaN	081	DEBT	ʔútan
*lu[n]tuq		ROAST READY RIPE	hi:kay sún?ad	*qawes	082	DEDUCT TAKE AWAY	
*tu[R]enaw	065	COLD	tígnaw	*D-idi	083	(DEICTIC-- FIRST PERSON)	
*seje[d]	066	COMB	súdlay	*D-ini	084	(DEICTIC-- DUAL PERSONS)	sú:yud
*dateN	067	COME	ʔabút	*D-itu	085	(DEICTIC-- SECOND PERSON)	
*suRuq	068	COMMAND REQUEST	sú.gu?	*D-ana	086	(DEICTIC-- THIRD PERSON)	
*baNkay	069	CORPSE		*namnam	087	DELICIOUS SUCCULENT	malamíʔ
*bilaN	070	COUNT CONSIDER	bí:lan	*Rebaq	088	DESTROY	gubáʔ
*takep	071	COVER UP		*maCey	089	DIE	na=paTay
*takub					090	DIRTY	malipáʔ
*bukut				*tawaD	091	DISCOUNT FORGIVE BARGAIN	
*buqaya	072	CROCODILE		*piNgan	092	DISH	ʔ
*taNis	073	CRY/WEEP	há:yaʔ	*Wasu	093	DOG	ʔí:duʔ
*qaRus	074	CURRENT	suyúg	*qayam	094	DOMESTICATED DOG; CHICKEN TAME ANIMAL	
*qañud		FLOW		*taRinep	095	DREAM	damgu
*puTul	075	CUT SEVER	ʔutúd	*Xipi			
	076	DANCE	sá:yaw				
*DeDeSem	077	DARK	duyúm				
*kusem	078	DARK-COLORED					
*qajaw	079	DAY/SUN	ʔádlaw				

*punay	096	DOVE--WILD	
*[l]inum	097	DRINK	?inúm
*tulu[q]	098	DRIP	
*pera	099	DRUNK REDDISH	
*maja	100	DRY	mamayá
*balur	101	DRY OUT--FOOD	
	102	DULL NOT SHARP	manjá:nguy
*[R]abquk	103	DUST	tàbu tá:bu
*taliNa[]	104	EAR	tali:ngá
*tanaq	105	EARTH	lú:pa?
*tuba		GROUND	
*[b,D]u[R]taq		DIRT	
*tuna[q]			
*lin[D]ur	106	EARTHQUAKE	lí:nug
*tuli	107	EARWAX	?atulí
*ka7en	108	EAT	ká:7un
*tuNa	109	EEL	kasi:li
*qi-CeluR	110	EGG	?itlug
*walu	111	EIGHT	wayú
*siku	112	ELBOW	síku
*-asuk	113	ENTER	suyúd
*surud		WITHDRAW INTO	

*salaq	114	ERROR SIN	sayá? ~ sajúp
*luwas	115	EXIT COME OUT	lugwá?
*mahal	116	EXPENSIVE DEAR	mahál
*babaw	117	EXTERIOR OUTSIDE	(sa) gawás
*pade[m,N]	118	EXTINGUISH QUENCH	páyung(a)
*sebu		FADE	
*maCa	119	EYE	matá
*zatuq	120	FALL	hú:yug
*labuq		DROP	
*huluR		PAY OUT	
*za[]uq	121	FAR DISTANT	layú?
*qumaH	122	FARM FIELD	
*gemuk	123	FAT	támbuk ~ tabá?
*tabe[q,k]		GREASE	
*ama	124	FATHER	PamáP
*Depa	125	FATHOM	dupá
*takut	126	FEAR	hadluk
*bulu	127	FEATHER HAIR--BODY	barhibú
*Caqi	128	FECES EXCREMENT	=kalibán

*pa-ka7en	129	FEED		*buNa	147	FLOWER	bú:yak
*be-beHi []	130	FEMALE WOMAN	babá:yi	*bu[D/z]ak	148	FLY (INSECT)	la:ɲaw
*kuraN	131	FEW LACKING INSUFFICIENT	gamáy kú:yan	*laNaw	149	FLY (VERB) HOVER	lupád
*[]away	132	FIGHT	ʔá:way	*bujag	150	FOAM BUBBLE BOIL	
*darizi	133	FINGER/TOE POINT	túdluʔ	*e[m]bun	151	FOG MIST/DEW CLOUD	hənʔug dagʔum (rain) paná:nud
*tuZuq	134	FINISH (OFF) SEAL	tapús ~ humán	*seDaq	152	FOOD (WITH RICE) SIDE DISH	súdʔan
*putus	135	FIRE	kayá:yu	*kaki	153	FOOT/LEG	siki
*xapuy	136	FISH SIDE DISH	ʔisdaʔ	*[d/D]aqeix	154	FOREHEAD/FACE	báxhuʔ
*qi-ka7en	137	FISH--RAY ✓	pá:gi	*xe[m]pat	155	FOUR	ʔupát
*qi-seDaq	138	(FISH)		*qa[n]Dep	156	FRONT	ʔatu:ban
*paRi	139	(FISH)		*buwaq	157	FRUIT	
*balanak	140	FISH	ʔí:hu	*buliR	158	FRUIT--EAR	
*taNiRi	141	FIVE	lima	*penuq	159	FULL	punúʔ
*bali[d/D]a	142	FLAME	kayayú ~ kalagá		160	(FUTURE-- PROXIMATE) IN A LITTLE WHILE LATER ON (TODAY)	náyʔan
*lima	143	FLATULENCE ✓	ʔutút	*qapejuS[u]	161	GALL/BILE	ʔápu
*ñala	144	FLOAT	lutáw	*anitu	162	GHOST SPIRIT	kalág
*k-e[n]tut	145	FLOOD ✓	baháʔ				
*[l]etaw	146	FLOW CURRENT					

*leyqa[]	163	GINGER	fúy?a	*i[]a	181	HE/SHE	siyá
*kasi	164	GIVE	?ihá:tag	*qulu[]	182	HEAD	?ú:yu
*beRey				*pañDuN	183	HEADPIECE	
*silaw	165	GLITTER SHINE		*DeNeR	184	HEAR	dunúg
*lak[a,e]w	166	GO/LEAVE	pá:naw		185	HEART	kasín-ka:siy
*panaw				*pusuq		KERNEL	
*kambiN	167	GOAT	kándin	*beRqat	186	HEAVY	búg?at
*emas	168	GOLD	buyá:wam	*tuluN	187	HELP	ta:ban
*bulawan		YELLOW				ASSIST	
	169	GOOD	marajáw	*sed[q]u[q]	188	HICCOUGH	sukyu?
*butiR	170	GRAIN WART				SOB	sikyu?
						SIGH	
*ha[]a,i]men	171	GRASS	ságbut	*buNsud	189	HILL MOUND	buyúd
*hizaw	172	GREEN RAW	hiláw	*-ña	190	HIS/HERS	
*hitaq	173	GROIN CROTCH	hi:ta?	*NisNis	191	HISS SNICKER	
*tu[m]bug	174	GROW	dakú? tú:bu?	*pukul	192	HIT STRIKE	súntuk ~ súmbag
*bulu	175	HAIR--BODY	bárbun	*kepkep	193	HOLD	gunút (gúnti)
*sabut	176	HAIR--FIBROUS	búybuy	*kupkup		TAKE	kuhá? (kuhá?an)
*quban	177	HAIR--GRAY	?ú:ban			EMBRACE	gakús (gaksi)
*buSek	178	HAIR--HEAD	buhúk	*bitbit	194	HOLD--IN FINGERS	bitbit
*taNan	179	HAND	?alí:ma	*suNay	195	HORN--ANIMAL	sú:nay
*kama[]		FIVE		*Rumaq	196	HOUSE	bayáy
*lima				*balay		CONSTRUCTION	
*-ani	180	HARVEST	?á:ni	*pija	197	HOW-MANY/MUCH?	pilá

*Ratus	198	HUNDRED	gatus
*lapaR	199	HUNGRY	taggutum?aku
*gutem	200	HUNT	
*panaq		BOW/ARROW	
*xaku	201	I	?akú
*biras	202	(IN-LAW)	
*hipaR	203	IN-LAW-- SISTER	
*tuNaw	204	(INSECT-- TINY, BITING)	
	205	INSERT PENETRATE	
*[li]yut	206	INTERCOURSE (CURSE WORD)	?iyut
*dalem	207	INTERIOR INSIDE PSYCHE	sa suyúd kabubut?un
*tinaqi	208	INTESTINES/GUTS	tina:ʔi
*pulaw	209	ISLAND	
*hisaN	210	JAW	
*[la[z]aly	211	JOINT	
*buku		NODE WRIST/ANKLE	
*qutan	212	JUNGLE WOODS	
*paCey	213	KILL	paty=a

*tu[]ud	214	KNEE	tú:hud
*pisaw	215	KNIFE	
*taqu	216	KNOW--	mahibayú (how)
*sa[z]eD		FACTS	nahibayú (fact)
	217	KNOW--	PERSON kila:ya
*haReZan	218	LADDER ✓ STAIRCASE	
*Danaw	219	LAKE	da:naw (ch.)
		POND	sa paʔ ('stream')
*ba-Danaw		PUDDLE	
*-uDiSi	220	LATE BEHIND (TIME)	ʔulihí
*Cawa	221	LAUGH(TER)	katawa
*la[m]pis	222	LAYER THIN SLAB	
*paQpaQ	223	LEAF	dahun
*Dahun		MEDICATE	tambay
*buluN			
*aku[q]	224	LEARN BE RESPONSIBLE	tuʔún
*lintaq	225	LEECH	
*-wiRi	226	LEFTSIDE	sa wayá
*paqa[]	227	LEG/FOOT STALK STEM	
*surat	228	LETTER	
*hi-ZeRaq	229	LIE DOWN RECLINE	higdaʔ

*kilat	230	LIGHTNING	
	231	LIKE	
*[]iber		DESIRE	
*qapuR	232	LIME	
*bibiR	233	LIPS	
*bi[]aR	234	LIVE ALIVE LET LOOSE	buhí? pa ba silá
*qaCey	235	LIVER	?atáy
*baha [g]	236	LOINCLOTH	
*p-añjaN	237	LONG	halabá?
*kuCu[]	238	LOUSE	kú:tu
*CumaS	239	LOVE	=higúgma
*Da-DaRa	240	MAIDEN VIRGIN	daya:ga
*buhat	241	MAKE/DO	hí:mu?
*gawa[]	242	MALE MAN	laya:ki
*la-laki	243	MANGROVE	
	244	MANY	hamúk
*De	245	(MARKER--DATIVE)	
*t[e,i]	246	(MARKER--DEFINITE)	
*ke	247	(MARKER--GOAL)	
*sa	248	(MARKER--PLACE)	
	249	(MARKER-- NOMINAL PHRASE)	*[]aN
	250	(MARKER-- PERSONAL NAME)	*si
	251	MEAT ✓ FLESH	runúd
	252	MINGLE MIX UP	*bahuR *kahuR
	253	MOLAR--TOOTH ✓	bag?an
	254	MONEY	*u[w]aN
	255	MOON	*bulan búyan
	256	MORNING	
	257	MORTAR	lusúg
	258	MOSQUITO	*ñamuk hí:lam
	259	MOSS ✓ ALGAE	*lumut *limut lumút
	260	MOTHER	*ina ?ináp
	261	MOUNT RIDE ✓ UP(WARDS)	*in[d]eq *nahik *sakay sakáy
	262	MOUNTAIN HILL	*bukid *bulud bú:kid
	263	MOUTH	*ba[q]baq ba?ba?
	264	NAIL--FINGER/TOE CLAW; HOOF	*kuSkus kuyú
	265	NAME	*-ajan ná:yan

*saNay	266	NAMESAKE	
*pusej	267	NAVEL	
*hampir *[l]apit	268	NEAR	
*liqeR	269	NECK	lí:ʔug
*buken	270	(NEGATIVE) NOT SO	dí:liʔ
*-[d]i-	271	(NEGATIVE) DON'T	dí:liʔ ʔajáw
*baqeRu[h] *baRu[-]	272	NEW RECENTLY	bágʔu
*Rabi[ʔ]i	273	NIGHT	duyúm
*siywa *siwya	274	NINE	sijám
*nipaq	275	NIPA	
*liseSaq	276	NIT	lusaʔ
*qijuN	277	NOSE	ʔilún
*ban[i]hed	278	NUMB CRAMP(ED)	bánhud
*beRsay	279	OAR/PADDLE	bugsay
*k-uRita	280	OCTOPUS	
*tuqaS	281	OLD	tigúyan dá:ʔan
*[i,e]sa	282	ONE	ʔisá
*bawaN	283	ONION GARLIC	
*buka[ʔ]	284	OPEN UNCOVERED DISCLOSED	
*beNkaR	285	OPEN--APART (AS FLOWER)	búkyad
*iba	286	OTHER	lá:ʔin
*la[ʔ]in		DIFFERENT	
*katiR	287	OUTRIGGER	katig
*tiRum	288	OYSTER BLACK INK	
*peDiq *Nilu[ʔ]	289	PAIN(FUL) HURT(ING)	hápdus
*palaj	290	PALM--OF HAND	pa:yad
*[a]hanaw	291	(PALM TREE)	
*kasi	292	(PARTICLE-- EXCUSE) GIVE	
*aDa[ʔ]	293	(PARTICLE-- EXISTENTIAL) THERE (IS) HAVE NOTHING - way ~ yay PROLIFIC	may = jaʔúy
*waDa[ʔ] *[]aRDa[ʔ]			
*pa	294	(PARTICLE-- INCOMPLETIVE) STILL; YET; MORE	pa na
*bayaD	295	PAY	bá:yad
*butuq	296	PENIS	ʔú:tin
	297	(PERFECTIVE--RECENT) A WHILE AGO	kaʔúna

*Cau	298	PERSON HUMAN CHILD	tá:u	*begar	314	PROUD STUBBORN	hambug
*[j]uraN					315	PULL	birahun
*qaSelu	299	PESTLE	payhu	*nanaq	316	PUS	
*[d/D]aSaK	300	PHLEGM	✓ sípʔun		317	PUSH	ituyúd
*babuy	301	PIG	bábuY	*taRuq	318	PUT AWAY HIDE	✓ táguʔ
*ha-DiRi	302	PILLAR--OF HOUSE STAND	✓ halí:gi	*kunu[n]	319	(QUOTATIVE) RUMOR	kunú
*banu[w]a	303	(PLACE)--LAND COUNTRY, VILLAGE	✓ bánwa	*kasaw	320	RAFTER	✓ kasáw
*tanem	304	PLANT	✓ tanúm	*quZaN	321	RAIN	ʔuyán
	305	PLAY	dú:waʔ	*b-al-aNaw	322	RAINBOW	bayangáw ~ bayangáw
*tuZuq	306	POINT (TO/OUT) TEACH		*b[a]luntu			
*ku[D]en	307	POT--COOKING	kú:yun	*quway	323	RATTAN	✓ ʔuwáy
*pa-	308	(PREFIX--CAUSATIVE) FEED	pa---	*siNaR	324	RAY--SUN	sí:law ʔalgá:hag
*qi-	309	PREFIX--INSTRUMENTAL	ʔi---	*baca	325	READ	✓ bá:sah
*paN-	310	PREFIX--INSTRUMENTAL		*-iRaQ	326	RED DRUNK	puyá
				*pera			
*k[a/e]-	311	PREFIX--STATIVE/NOMINAL	ka---	*suRuq	327	REQUEST COMMAND	na:juʔ
*b[a/e]-	312	PREFIX--NOMINAL	∅	*[j]uli[q]	328	RETURN	(ʔi)ʔú:liʔ
*peRes	313	PRESS OUT WRING		*tabuli	329	REVERSE TURN OVER	✓ balískad
				*Rusuk	330	RIB--BONE	gúsuk
				*h[e,i]may	331	RICE--COOKED	kanʔun

*betiq	332	RICE--POPPED				*asin	350	SALT	?asin
*beRas	333	RICE--MILLED	bugás			*pasiR	351	SAND	buhá:ngin ~ baybay
*pajey	334	RICE--SEEDLINGS	húmay			*p[a,i]nta[d]	352	SATISFIED	busúg
*biNka	335	RICE CAKE				*besuR		FULL	
*puTu						*sawa			
*bubuN	336	RIDGE OF ROOF				*bicara	353	SAY/SPEAK	súlti nagla?ún (said)
*tuqu	337	RIGHT CORRECT ON TARGET	tanú?ud			*tabuR	354	SCATTER	
						*sabu[D,R]		SPREAD	
*-wanaN	338	RIGHTSIDE	tu?ú			*guntiN	355	SCISSORS	
*Rabut	339	RIP LOOSE				*kiskis	356	SCRAPE	kískis
*suNay	340	RIVER	subá?			*garis	357	SCRATCH	ká:yut
*Zalan	341	ROAD/WALK	da:yan			*-iyak	358	SCREAM/YELL	síngit
*seRaq	342	ROAST				*lawuD	359	SEA	dá:gat
*qatep	343	ROOF--THATCH	?atup			*kiTa[ʔ]	360	SEE	kit?an
*-akaD	344	ROOT (OUT) DIG OUT	gamút			*beñhiq	361	SEED	bínhi? ~ lí:su
						*piliq	362	SELECT	píli?
*tali	345	ROPE TWINE	hiku't pí:sí?			*pa-saliw	363	SELL	?i=baligya?
						*pitu	364	SEVEN	pítú
						*zaqit	365	SEW	tahí?
							366	SHAME SHY FACE	sípug
*lekuN	347	ROUND CIRCLE	maya?út (fruit)	pan?us (rice)	ransio (meat)	*heyaq			
*like[D]			malín	pan?us pan?us		*tazem	367	SHARP	ma há:rit
							368	SHEATH(E) SHIELD	✓
*layaR	349	SAIL--OF BOAT	lá:jag						

*baRa	369	SHOULDER	?aba:ga	*asu	385	SMOKE	?asú
*quDaN	370	SHRIMP	?uyán		386	SMOOTH	
	371	SIBLING (YOUNGER/OLDER BROTHER/SISTER)	ú:mun mághud - maguyán	*sawa	387	(SNAKE)	há:yas ~ sawá
*sakít	372	SICK(NESS)	sakít	*tapak	388	SOLE/FOOTPRINT	lapá=2
*pihak	373	SIDE (sa)	luyú (nan súba?) (other side) pikas (sido)	*bujin	389	SOOTY	
*pirak	374	SILVER		*[]aRiw			
*salaq	375	SIN ERROR		*asem	390	SOUR	?aslúm
	376	SING < >			391	SPEAR	
	377	SIT REAR END	?ínkud	*bankas	392	SPECKLED--FOWL	
*puNkuR	378	SIX	?unúm		393	SPEND THE NIGHT	
*7enem	379	SKIN	panít	*peDes	394	SPICY/HOT	mahayán
*kulit	380	SKY HEAVEN	lá:git	*la[b,w]a[]	395	SPIDER(WEB)	láwa? (2 'web')
*laNit	381	SLEEP	tú:yug	*[d/D]aSak	396	SPIT(TLE) (i)	luda'?
*tiDuR	382	SMALL SHORT TINY	gamáy	*ludaSaq			
*tuDuR	383	SMELL = bahú? ODOR = bahó? FRAGRANCE	mahamút	*tupa			
*[]intuk	384	SMITH SKILLED		*[d]ula[]	397	SPLIT AXE CHOP IN TWO	búgha? hatsa ?utúd
*behew					398	SPOUSE	?asaíwa ~ bá:na
*bahuq				*wasay	399	SQUEEZE	píslit ~ kúmus
*h[a,e]Rum				*-sawa	400	STAND (UP) ON:SELF	tíndug
*pañDay					401	STAR	bitú:un
				*bituqen	402	STONE	batú
				*batu[]			

*petiR	433	THUNDER	danúynug		450	UGLY	ma ya ² út
	434	TIE	hikút (hikti)		*payuN	451	UMBRELLA
	435	TODAY NOW	kumán		*[]iSeq	452	URINE ?í:hi?
*deNan	436	TOGETHER WITH SIMULTANEOUS	dúgan		*puki	453	VAGINA bilát ~ pipí? (bisún)
	437	TOMORROW	silúm		*7uRaC	454	VEIN SINEW ?ugát
*dilaq	438	TONGUE LICK	dí:la?		*-aR-	455	(VERBAL-- ACTIVE INFIX)
*-ipen	439	TOOTH	dípun		*ma-	456	(VERBAL-- ACTIVE PREFIX)
*sulug	440	TORCH	suyú?		*[]u[n]tu	457	(VERTICAL) UP/DOWN
	441	TRANSFER MOVE	balhin		*[]utaq	458	VOMIT sú:ka
*kaSiw	442	TREE/WOOD	ká:huy		*hawak	459	WAIST háwak
*puqun	443	TREE--TRUNK BASIS	pú:nu?		*hulat	460	WAIT EXPECT huyát
*puna []		ORIGIN			*dindin	461	WALL ✓
*taRum	444	TREE--INDIGO			*[]ibeR	462	WANT DESIRE h na=yú:ʒag
*bak [h]aw	445	(TREE)				463	WARM HOT pá:su?
*pahuq	446	(TREE/FRUIT)			*pasuq		
*balik	447	TURN--AROUND TURN BACK	bá:lik		*Sinaw	464	WASH RINSE OFF hú:gas hilám ² us
*DewSa	448	TWO	duhá		*huRas		
*pilug	449	TWIST BRAID			*baseq	465	WASH UP ^{WET} basá?
					*basuq		
					*wa []iR	466	WATER L ² iquid tú:big
					*Danum		
					*tubiR		STILL WATER

*kami	467	WE (EXCLUSIVE)	kamí		*[]alam	487	WISE SMART
*kita	468	WE (INCLUSIVE)	kitá		*bukbuk	488	WOOD-BORER búkbuk
*kaya	469	WEALTH RICH	sapí?an		*ulej	489	WORM--EARTH (ʔúyud) ~ watí <small>maggot</small>
*tenu7un	470	WEAVE	ʔapás	há:buy		490	WORM--STOMACH bi:tuk
*habel		BLANKET	há:buy		*peRaQ	491	WRING/TWIST pūrgá?
*apa	471	WHAT?	ʔú:nu		*surat	492	WRITE suyát
*anu	472	WHEN?	kagan?u (past) kun?u (fut)		*qubi	493	YAM ʔú:bi
	473	WHERE?	há:ʔin (pres.)	di?ín (past)	*taqun	494	YEAR tú:ʔig
*NesNes	474	WHINE WHIMPER			*panahun		SEASON/CYCLE
					*daqur	495	YEAST
*putiq	475	WHITE	putí?		*tapay		
	476	WHO?	sín?u			496	YELLOW duyáur
	477	WHOSE?	kanín?u		*[h]e[h]e	497	YES hú:ʔu
	478	WHY?	ʔánu man			498	YESTERDAY kahá:pun
*balu	479	WIDOW(ER)	bá:yu		*kamu	499	YOU--PLURAL kamú
*haNin	480	WIND/AIR	há:nin				
*habaRat	481	WIND--NORTHWEST			*-kaw	500	YOU--SINGULAR ʔikáur
*timuR	482	WIND--RAIN			*ixu[]		
*salatan	483	WIND--SOUTH					
*pakpak	484	WING	ʔámpak				
*ñiRu	485	WINNOWING BASKET	ní:gu				
	486	WIPE OFF	pá:hid				

HANDWRITTEN NOTES

Ja'im - ja'ún

D	mupa:naw	<u>ta</u>	<u>da:yun</u>	~	<u>kita</u>
1s		<u>ku</u>			<u>?aku</u>
2s		<u>kaw</u>			<u>?ikaw</u>
3s		<u>ní:ya</u>			
1p		<u>kamí</u>			
2p		<u>kamú</u>			
3p		<u>silá</u>			

karajáw gayúd very good

1s	taghá:tag	<u>ní:ya</u>	<u>dá:ku?</u>
2s			<u>dí:mu</u>
3s			<u>dí:yá</u>
D			<u>dá:tu?</u>
1p			<u>dá:mu?</u>
2p			<u>dí:yu</u>
3p			<u>di:la</u>

Pá:ku? ^{NP} bayáy
Pí:mu
Pí:ya
Pa:tu?
Pá:mu?
Pí:yu
Pí:la

bayáy ku ~ ná:ku?
mu ~ ní:mu
ní:ya
ta ~ ná:tu?
ná:mu?
ní:yu
ní:la

sija tagkit²an ku
mu
niya
ta
namu²
niyu
nila

taghigugma ku rikaw
" ta kaw

Jauin - jauin

1s-2s hinkit[?]an ta kaw kahapun
2p ta kamú
3p ku silá
3p ku sijá
D-3p ta silá

2s-1s bási[?] hikit[?]an mu akú silum

huga:san (v) will be washed
hugasa:nan (n) place for washing

makigki:ta[?] aku dimo noj[?]an

basin hikit[?]an ta kaw

Jain - Jain

IF - ha:tag

pres	tagha:tag	<u>kuman</u>	tagla:bug
past	tagha:tag	<u>ka?ina</u>	tagla:bug
fut	iha:tag	<u>nay?an</u>	ila:bug
impl/comm.	iha:tag		ila:bug
ahel.	ikaha:tag		ika:lábug
	<u>magsigkuhá?</u> <u>kamu</u> <u>nan</u> sirbisa		mahi la:bug
perf	(tag---		nahi la:bug
cond-past	wayá? iha:tag		
fut	dili? "		
	ajáur "		

?an lipá? taglábug ku ?adláur = 2

RF

pres/past	taghuga:san
fut	hugá:san
command	huga:si
cond: past/comm	huga:si
perf.	nahuga:san
ahel.	mahuga:san
ajáur	

OF

tagbása
basá:hun
basá:ha
basá:ha
na---
ma---

AF/ta

nagbá:sa
mag---
mag---
mag---
naka---
maka---
pag---

AF/inter.

pres/past	ny-pa:naw
fut	mu pa:naw
command	mu pa:naw
perf	naka-
ahel	maka-
ajáur	pag---

Mr. Hernando "Dondoy" Domagtoy
24 Lands st, Proj. 6, Diliman, Q.C.
Tel. 97-47-46

ECCLESIASTICO R. APANTO "Eccles"
Siargao - Dapâ

Vicente Navarro
1203 Don Quixote street
Sampaloc, Mnl.

Henry M Libay
DAPA, Surigao del Norte

Crescencio A. Eliot - Cres
394 A. Bonifacio st.
Mandaluyong, Rizal
Tel No - 611663 "Gov't"

TOMAIDES R. CAMINGUE

GEN. LUNA, SURIGAO DEL NORTE

Jelegan P. Mallana

Del Carmen

Surigao del Norte

Miss Lina R. Camingue
1233 W. Newport Avenue
Chicago, Illinois 60657

ALBERTO M. CRUNE

021 Borja-Roxas Sts

Surigao City L-418

Joy A. CERVANTES

PHIL. FISHERIES COMMISSION

DAPA, SURIGAO-NORTE

PROTO-
PHILIPPINE
WORKSHEET

Basic Interrogatives:

01. What? ?únu man ?iní
02. Who? sín?u ?an/may ná:yan mu ⇒ sín?uy ná:yan mu.
03. Whose? kanin?u = inín reló
04. where? ha?ín kaw (p)sinúd ⇒ ha:man kaw pasinúd
05. when (past)? kagan?u sijá ~~mu~~ abút
06. when (future)? kun?u sijá mu?abút
07. why? ?únu man ~ ?ú:man
08. how (manner)? magán?u kalayúp
09. how (degree)? ?unhun man ní:mu pagla?ún
10. how much? pilá man
11. how many? pila kamú maglú:mun
- ~~12. to what degree?~~
13. in what rank? ?ikapilá kaw sa ígu maglú:mun
14. how much a piece? tagpi:la
15. do what? nag?únuman kaw
16. isn't that so? dí:li? ~ di? ba

BASIC DEICTICS

17. this one (near me) ?iní
18. this one (near us) ?itún
19. that one (near you) ya?ún ~ ?itún
20. that one (far away) yadtú

21. I am here.

dinhí

22. We are here.

23. You are there.

díd?un

24. They are there (yonder).

didtú

BASIC GRAMMAR:

25. Don't go!

ayáw pagkádtu

26. I do not go.

^{wayá?} ayá? (dili?) akú mukádtu káda padlaw

27. I did not go.

ayá? akú (mukádtu) kahápun

28. I will not go.

dili? akú mukádtu silúm / naypan
'tomorrow' 'later'

29. I am young.

báta? pa akú

30. I am not young.

dili? / di? na akú bá:ta?

31. He is rich.

dá:tu? siyá

32. He is not rich.

di? siya dá:tu?

33. This man is not a farmer, he is a fisherman.

^{iní} na táwo dili? kun trabah-
anti sa lú:pa?; kundili? manigisda?

34. We have food.

may a:tu? pagká?un ~ ya?uy pagká?un ná:tu?

35. We don't have any food.

way a:tu? pagká?un

36. He has money.

ya?úy siya kuarta ~ may kuarta siyá

37. He has no money.

yay/way kuarta ní:ya

38. They have a house.

ya?úy bayáy ní:la

39. They don't have a house.

way/yay bayáy ní:la

40. This is a beautiful house.

marayáw ^{iní} na bayáy

41. That is a very rich man.

ya?ún na táwo dá:tu? gayúd

FOCUS PATTERNS:

- an bugás mahimu? mapalit palitún sa tiangihan
42. Rice can be bought in the market.
- an bugás dili? mahimu? palitún kumán
43. Rice cannot be bought now.
- " " wayá? mapalit kahápun
44. Rice could not be bought yesterday.
- ?amó ?iní ?amí bá:ta? na muká?un nan isda?
45. This is the child that will eat the fish.
- ?an isda? " ka?ú:nun " bá:ta?
46. This is the fish which the child will eat.
- ?an korta " ?ihi:wa? nan ba:ta? sa isda?
47. This is the knife with which the child will cut the fish.
- " " " kwarto " sudlan " "
48. This is the room which the child will enter.
- " " " saga na taghapú:nan nan langgam.
49. This is the branch on which the bird landed.
- " " " pa:n na tagtagpahán " la:ngaw
50. This is the bread on which the fly landed.
- " " " la:ngaw na [nakatagpa nuhá:pun] sa pa:n.
51. This is the fly which landed on the bread.
- an layá:ki muká:tu sa baybáy:
52. The man will go to the beach, seashore.
- ni?abút kamí sa nu?agin tú?ig.
53. We arrived last year.
- mupa:naw " sa luñes
54. We will go on Monday.
- mupá:naw siyd sa suyúd sa tuyú ka ?adláu
55. He will leave within three days.
- nu?abút siya ni?adtun merkoles
56. He came last Wednesday.
- mu?abút siya kumán bernes.
57. He will come next Friday.
- maka/mu lanúy kaw nay?an mardú:yum
58. You (sing.) can go swimming this afternoon.
- wayá? kamú makalanúy ka?ina buntág.
59. You (pl.) could not go swimming this morning.
60. They don't eat supper until seven p. m.
- an karabáw nagtú:na? sa tuna?án.
61. The carabao is wallowing in the mudhole.
- " ka:baw tagpatáy kahá:pun (napatáy 'dud')
62. The carabao was killed yesterday.
- " " ibaligya? silúm.
63. The carabao will be sold tomorrow.
- ?amó ?iní an kwarta na ?ipalit nri:ba nan ka:baw
64. This is the money they will use to buy the carabao.

65. This is the yam I will exchange for your fish.
 66. Buy the bread with this money.
 67. Trade this fish for some yams.
 68. This is the fish which the maiden will buy.
 69. This is the fish which the maiden will sell.
 70. This is the plate which the maiden will wash.
 71. This is the place where the president lied down.
 72. This is the child for whom the man will buy bread.
 73. This is the maiden from whom the man will buy bread.
 74. This is the child whom the man will have buy fish.
 75. Do not have the visitor buy bread; you buy it.
 76. Do not buy bread, buy rice.
 77. Do not give money, give food.
 78. Do not pay for the ring, pay for the rice first.
 79. Do not laugh at me, laugh at them.
 80. I will not wash these trousers until tomorrow.
 81. I will not sell this fish, I will eat it instead.
 82. I did not go to church last Sunday.
 83. I did not give this gift to her yet.
 84. I did not eat the banana.
 85. I did not buy that fish, I bought rice instead.
 86. I did not kiss Maria, but I kissed Lily.
 87. I didn't wash those pants yet, but I washed this shirt.
 88. I did not open the window; but I opened the door.
- ʔamu ʔini ʔan ʔubi na ʔibaylu ku sa ʔisdaʔ mu.
 ʔamú ʔini ʔan ʔisdaʔ na palitún nan dayá:ga
 " " " " na ʔibaligyaʔ nan dayá:ga
 " " " platu na huga:san nan dayá:ga
 " " " (lugár na) taghigdaʔan nan presidente
 " " " bá:taʔ na palitán nan tá:u nan pan
 " " " dayá:ga " " " "
 " " " bá:taʔ na papalitún nan tá:u nan ʔisdaʔ
 ʔaxáw papalitá ʔan bisíta nan pan; ʔikáw lámang
 ʔaxaw pagpalit nan pan; bugás ra.
 ʔaxáw ʔihá:tag ʔan kwarta; tagái nan kánʔun
 ʔaxáw ʔá:nay bayri ʔan sínsin; bayri ʔá:nay ʔan bugás
 ʔaxáw ʔakó katawʔi; katawʔi silá
 diʔ na:kuʔ labhan ʔanin maga ʔilisám hangtud silúm
 diʔ na:kuʔ ʔibaligyaʔ ʔinin ʔisdaʔ; kánʔun ku rakán.
 wayáʔ ʔakú musimba yadtun nulabay na domingo.
 wayáʔ pa ná:kuʔ ʔihá:tag ʔan ʔákuʔ regalo dúya
 wayáʔ ná:kuʔ kanʔa ʔan hinúg.
 wayáʔ (ná:kuʔ) palitá ʔitún ʔisdaʔ; nagpalit rakán ʔakú nan ʔ bugás
 wayáʔ ná:kuʔ hágki si Maria; pero taghágkan ku si Lili.
 wayáʔ ná:kuʔ ʔabrihi ʔan karonis pero tagʔabrihan rakán an poertahan
 wayáʔ ná:kuʔ ʔabrihi ʔan karonis pero tagʔabrihan rakán an poertahan

PRONOUN FORMS.

88. I am running. pakú an nàgdayagán
89. Thou art running. ?ikáur
90. He/she is running.
91. We (exclusive) are running.
92. We (inclusive) are running.
93. You (pl.) are running.
94. They are running.
95. The others are running (but we are not).
96. Everybody is running.
97. This house is . . . mine.
98. thine.
99. his, hers.
100. ours (excl.)
101. ours (incl.)
102. yours (pl.)
103. theirs
104. theirs
105. He was called by me. siyá tagtawág náku?
106. You were seen by him. ?ikaur tagkit?an ku
107. This was made by you (sing.).
108. The children of my uncle are rich.

MARKERS

109. This was brought by the maiden.
110. This was brought by Juan.
111. Peter was shot by Paul. si Pedro tagtíro ni Pablo
112. Give the money to Maria. sila si nila
113. Give the gift to the girl. iha:tag ?an lewarta kan Maria
dila ni
sa baba:ju
sa manà

114. DISCOURSE PARTICLES:
114. (question) kahá? Did he really go the Manila? (kaya')
115. (excuse) tuhú? But I was sick then. (kasi)
116. (patience) ʔánay huyát...
Wait first. (muna)
117. (quotative) kunú They say you are rich. (daw, kuno)
118. (durative) na humán na kaw
Are you finished now? (na)
119. (sustaining) pa wayá?
I am not finished yet. (pa)
120. (consequence) (da:jun) When he comes, then we'll go. (dayon)
121. (immediate) (kumán) dá:jun kinahánlan mu dá:jun kumán
Do you need this right away? (agad)
122. (limiting) lá:man / ra gamay ra la:man
Just a little is left. (lamang)
123. (reflexive) mismu kaʔugalínun
I myself will do it. (mismo)
124. (estimate) hápit ... na prepara:do
It is just about ready. (halos)
125. (emphatic) gayúd She is very, very beautiful. (talaga)
126. (discovery) baxá? Oh my goodness, it's done. (pala)
127. (affirmative) ná:niʔ Yes, I know already. (nga', ngani')
128. (ignorance) ʔinday (láman) do not know. (aywan, ambot, tao)
129. (permissive) mahí:muʔ May I borrow this? (maari', pwede)
130. (possibility) bási?... ... mabú:yug kaw
You might fall. (yata')
131. (optative) ʔúnta? I would like a little money only. (sana)
132. (answer) sab Good afternoon. (man, din, naman)
133. (qualifying) medyu He is somewhat rich. (tila, medyo, matsa)

tagaylo 'please'

NUMERALS AND ENUMERATIVES (*ka enumerative marker, *batu, etc.)

134. one baby

135. one flower

²isá ka bú:yak

136. one house(hold)

137. two children

duhá ka ba ta ~ duháy anak

138. three people

tuyú ka táwu

139. four bananas

²upát ka bú²úk sá:gin

140. five sheets of paper

limá ka ²uyád na papí

141. six shirts

²unúm ka (bu²úk) báru²

142. seven cigarettes

pitú ka bu²úk sigarilyu

143. eight stones

wayú " " batú

144. nine eggs

sijám " " ²ítlug

145. These three black cats were drowned.

²inín tuyú ka bu²úk miyá² na itúm nalumús

146. Those six fat men killed the carabao.

já²ún ²unúm ka bu²úk matabá² na layáki nagpá:stay nan ká:ba

COMPARISONS WITH ADJECTIVES.

147. My food is better than the maid's.

148. He is the richest king in the world.

149. I am taller/shorter than you.

mata²ás ²akú dí:mu
(há)mubú²

150. I am the fatest one in our family.

²akú ²an kinataba²án sa ²á:mu²
pamilyu

NB: NO linker

N. E. possible irrealis verb slots:

1. imperative (negative/positive)
2. past or perfective negatives
3. aorist or a verbal/interrogative constructions.

VERBAL RELATIONS

151. (MUTUAL) They talked to each other. nag[?]istoriyáhay silá
152. They shoot at each other. nagtirutiru silá
153. We will write to each other. kon ma[?]ú:li[?] akú sa amerika z
mag sinuya: tay kitá.
154. (RELATION) father and son
↑ ↑ ↑ ↑
155. They are mother and child. anák sanán iná[?] silá
156. We are first cousins. magtaga kitá maglu:mun kitá
157. (RECIPROCAL) I want to talk to you. gusto ko maghud-maguyán makigsulti di:mu
158. He wants to see/meet with us. gustu ní:ya makigki:ta[?] da:tu[?]
159. (ABLITATIVE, CAUSATIVE) makes one thirsty maka[?]uhaw ~ maka[?]u[?]uhaw
160. soporific/makes one sleepy maka katuyúg
161. makes you hungry nakaka gú:tum
162. makes us tired nakaka há:gu[?]
163. (INTENSIVE) They ate and ate at the party last night. ka:un na ka:un silá
164. We walked and walked all day. pa:naw na pa:naw kami

GENERAL PHRASES AND GREETINGS.

165. Good morning/noon/day, afternoon, evening.
166. Where are you going? há:in ta pasinúd
167. Where have you been? di:in kaw gikan
168. I'll just go ahead (of you). mag[?]ú:na akú di:mu
169. Thank you... You're welcome. daghan salámat... salámat sab
170. How old are you now? pilay idád mu na kumán
171. (SPECIAL POSSESSION). This is my eye.../carabao.../house.../amulet.

ADDITIONAL VOCABULARY ITEMS.

172. accustomed/used to **ʔanád**
 173. anger/angry **sukúʔ**
 174. answer/reply **tubág**
 175. anus **kikibún**
 176. areca nut **bú:na**
 177. ask/question **manutaína**
 178. betel leaf **mámʔán**
 179. boil (water) **subú**
 180. borrow/lend **buyús**
 181. breakfast **pamá:haw**
 182. butterfly **kábaʔ=2**
 183. call **tawág**
 184. ceiling **bubún**
 185. chest/bust **dubdub**
 186. coconut shell--half/ladle
 187. companion **kaʔibánan**
 188. cough **ʔubú**
 189. crow/blackbird **ʔuwák**
 190. deer **ʔusá**
 191. difficult/harsh **malisúd**
 192. dirty laundry **malipáʔ na labáda**
 193. door -
 194. east **silánan** → **subangán**
 195. easy **masayún**
 196. eggplant **ʔalún**
 197. fall/drop -
 198. fast/quick **dalíʔ**
 199. fence **kurál**
 200. flavor of unripe banana **maʔápyut**
 201. floor **sayúg**
 202. forget (na) **kalimtan**
 203. frog **palakáʔ**
 204. husk of rice **ʔupá**
 205. if/when(ever) **kun**
 206. itch(y) **maʔdukóg**
 207. joke/funny = **komedyá** >
 208. kick **sípaʔ**
 209. lame/crippled **piʔán**
 210. last night **kabiʔi duyúm**
 211. last week **ʔadtun ʔúnag na simáina**
 212. lie/deceive **bakákuʔ (Cib) límbun**
 213. lie--on back **dagán**
 214. lie--on side **takilrd**
 215. lie--on stomach **daʔúb**
 216. lightweight **gaʔán**
 217. lonely **mí:naw**
 218. lose/misplace **na wayáʔ**
 219. lungs **bá:gaʔ**
 220. massage **hí:lut**
 221. masturbate **lóʔloʔ**
 222. mat **banig**
 223. monkey **ʔúngoy**
 224. must/should **kinahánlan**
 225. nape of neck **ʔankúgoʔ**
 226. need **kinahánlan**
 227. needle **da:gum**
 228. next to (each other) **sunúd (follow)** **ta:ipad**
 229. noon **ʔudtu**
 230. peanuts **maní**
 231. pillow **ʔúnlan**
 232. pound rice **bá:juʔ**
 233. put feet over **ʔanday**
 234. raft **balsa**
 235. rat/mouse **ʔambaw**
 236. remove-bones (fish) **himukg=i**
 237. remove-feathers **pispis=i**
 238. remove-lice (hair) **hinútʔi**
 239. remove-tartar (teeth) **híniʔkiʔ**
 240. repeat **ʔutrohón**
 241. ring **síhsin**
 242. same/similar **ʔamú ra gihá:pun**
 243. sand **buhá:nin**
 244. scab **kugán**
 245. scar **piklát ~ ʔuyát**
 246. scratch (itch) **káiyut**
 247. shade/shadow **dupáy**
 248. show/demonstrate **ʔipakí:taʔ**
 249. slave **sulugú:ʔun ~ ʔulípon**
 250. sleep together with **ʔú:bay (pagkatuyug)**
 251. soup::stew **sabáur - ʔunúd**
 252. span (8 in.) **dangáw**
 253. spring::well **tubúd:: ʔatá:bay**
 254. steal **ká:wat**
 255. steel/iron **púthaw**
 256. strong **kausgan** = **ligʔun**
 257. swallow **tuyún**
 258. sweat **huyás**
 259. thorn **tunúk**

ayaw ʔaki kalimti

260. summit/peak ~~tit~~ dúyhu
 261. throat tutúnlan ~ tilá:ʔuk
 262. toothless panág
 263. turbid/murky = lubúg
 264. turtle pawikan baʔó (small)
 265. wait (for) huyát
 266. walk/hike pa:naw bágta
 267. water jar banáʔ tadyaw
 268. waterfall busáy
 269. wave (ocean) bayúd
 270. weak lúya
 271. west kasápan
 272. what-you-may-call-it kuʔán
 273. which (one)? háʔin sa duhá
 274. win/defeat daʔúg pindi (lose)
 275. window -
 276. wine--~~rice~~ tubáʔ
 277. winnow tahúp
 278. whisper / hagsan/ háigas
 whistle tághuy

sex-crazed ʔuyagán
 semen tú:yus
 body dirt bulín
 wash stone lugúd
 very black crotch dirt káiyun
 effeminate bá:yut ~
 prostitute pu:ta

SWADESH LIST

Jain - Jain

SWADESH 200 WORD LIST

1.	004	51.	>144	101.	277	151.	>428
2.	>006	52.	>147	102.	>281	152.	431
3.	009	53.	149	103.	>281	153.	>432
4.	>011	54.	153	104.	282	154.	>434
5.	>012	55.	155	105.	>286	155.	438
6.	>017	56.	159	106.	298	156.	439
7.	020	57.	164	107.	315	157.	442
8.	022	58.	169	108.	317	158.	>443
9.	023	59.	178	109.	321	159.	>447
10.	025	60.	179	110.	326	160.	448
11.	027	61.	181	111.	338	161.	>458
12.	030	62.	182	112.	>340	162.	walk
13.	>031	63.	184	113.	341	163.	463
14.	035	64.	185	114.	344	164.	>464
15.	041	65.	>193	115.	347	165.	>465
16.	044	66.	>197	116.	>350	166.	466
17.	>045	67.	201	117.	351	167.	467
18.	060	68.	207	118.	353	168.	468
19.	>064	69.	>208	119.	>357	169.	471
20.	065	70.	213	120.	>359	170.	472
21.	067	71.	214	121.	360	171.	472
22.	>070	72.	216	122.	361	172.	473
23.	>073	73.	217	123.	364	173.	476
24.	075	74.	221	124.	>365	174.	475
25.	083	75.	223	125.	>367	175.	>480
26.	084	76.	226	126.	371	176.	>484
27.	085	77.	229	127.	377	177.	>486
28.	086	78.	234	128.	379	178.	>398
29.	089	79.	235	129.	378	179.	>489
30.	>090	80.	237	130.	>380	180.	>490
31.	093	81.	238	131.	381	181.	>494
32.	097	82.	>276	132.	382	182.	496
33.	100	83.	242	133.	>383	183.	499
34.	>103	84.	244	134.	385	184.	500
35.	104	85.	248	135.	>396	185.	040
36.	105	86.	251	136.	>397	186.	195
37.	108	87.	255	137.	>399	187.	196
38.	110	88.	260	138.	400	188.	>186
39.	111	89.	262	139.	401	189.	366
40.	119	90.	263	140.	402	190.	055
41.	120	91.	265	141.	>405	191.	051
42.	>121	92.	>268	142.	>407	192.	095
43.	123	93.	269	143.	412	193.	>128
44.	124	94.	270	144.	415	194.	>080
45.	>126	95.	271	145.	417	195.	034
46.	127	96.	293	146.	421	196.	034
47.	130	97.	271	147.	424	197.	>037
48.	135	98.	272	148.	>425	198.	>021
49.	136	99.	273	149.	>427	199.	>373
50.	141	100.	274	150.	>427	200.	>001
						201.	264
						202.	016
						203.	028
						204.	>068
						205.	>107

END OF FOLDER